Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke

Band: 62 (1971)

Heft: 24

Rubrik: Ansprachen anlässlich des gemeinsamen Nachtessens an der Jahresversammlung des SEV und VSE vom 24. September 1971 in Flims

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Ansprachen anlässlich des gemeinsamen Nachtessens an der Jahresversammlung des SEV und VSE vom 24. September 1971 in Flims

Ansprache von Herrn R. Richard, Präsident des SEV

Monsieur le Conseiller d'Etat,
Mesdames,
Messieurs,

Votre modestie dut-elle en souffrir et le rouge de la confusion monter à votre front, souffrez, Mesdames, que je m'adresse d'abord à vous pour vous souhaiter la plus amicale et la plus déférente bienvenue, pour vous remercier de votre présence qui vient mettre une note de charme et de sourire dans cette société d'électriciens en tous genres. Grâce à vous, ces Messieurs parleront, ce soir, partiellement tout au moins, d'autre chose que de leurs petites affaires et, s'ils se mettent à disserter d'énergie calorifique, il s'agira de la chaleur du cœur et non de celle des électrons; s'ils narrent une histoire de lumière ou de coup de foudre vous en serez la source, Mesdames. Merci donc, d'alléger par votre présence l'austérité technique d'un banquet d'électriciens.

Mais, ne présidant l'assemblée générale que demain matin, j'ai une raison supplémentaire et personnelle de vous remercier. Grâce à vous, Mesdames, grâce à votre persuasion, à votre patience, peu de Messieurs auront, demain matin, l'œil terne, rougeoyant et fatigué de celui qui a trop fumé, un peu trop bu et surtout beaucoup trop peu dormi pour avoir refait le monde trois fois en une nuit. Moins de Messieurs ne voteront oui qu'avec les paupières...

Comptant d'ailleurs sur votre aide discrète, Mesdames, nous avons mis cette année des problèmes ardus à l'ordre du jour...

Mais trève de confidences, si je ne veux pas avoir, demain, plus d'ennuis que de satisfactions.

Bonne soirée, Mesdames, agréable séjour à Flims; puissiez-vous vous retrouver avec plaisir à notre réunion biennale.

Une solide tradition, Mesdames et Messieurs, à laquelle, jusqu'ici, on n'a que rarement failli, veut que tous les membres présents de l'association suisse des électriciens et les représentants des entreprises membres de l'Union des Centrales suisses d'électricité se joignent aux membres des comité des deux sociétés pour entourer nos invités lors d'un banquet réunissant tout le monde autour du même menu.

— Les conditions locales n'ont hélas, cette année, pas permis d'agir ainsi et nous le regrettons, car cette tradition nous paraît devoir être maintenue aussi longtemps que nos effectifs permettront de trouver des locaux et des installations adéquates.

C'est dans ces circonstances que, nous partageant la tâche, Monsieur le Président de l'UCS voudra bien, tout à l'heure, adresser quelques mots à tous les participants réunis. A moi échoit donc l'honneur et le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à notre banquet.

— Je ne saurais ici, vous en conviendrez, saluer nommément chacun. J'aurai d'ailleurs l'occasion d'y revenir officiellement demain.

Monsieur le Conseiller fédéral Bonvin avait prévu de se joindre à nous ce soir et avait répondu à notre invitation. Jusqu'au dernier moment nous avons espéré avoir l'honneur de l'accueillir. Retenu par d'autres tâches, il a dû malheureusement renoncer et a désigné M. le Dr Siegrist pour représenter les autorités fédérales. Connaissant les sollicitations dont sont l'objet les représentants de la Confédération, et sachant que nous ne sommes pas les seuls à nous réunir en cette fin de semaine, nous sommes heureux que M. et Mme Siegrist aient accepté cette mission auprès de nous et les saluons cordialement.

Mein Gruss geht auch an Herrn Dr. Casaulta, Mitglied des Kleinen Rates des Kantons Graubünden, welcher uns die Grüsse der höchsten Exekutive überbringt. Herr Dr. Casaulta hat sich freundlicherweise bereit erklärt, am nachfolgenden Gemeinsamen Abend einige Worte an uns zu richten, wofür wir ihm herzlich danken.

Zwei Herren des Gemeinderates von Flims vervollständigen die Delegation der politischen Behörden. Wir freuen uns, die Herren W. Gurtner, Gemeindepräsident, und H. Fontana, Gemeinderat, als Vertreter der Gemeinde Flims und deren industriellen Betriebe heute abend unter uns begrüssen zu dürfen.

A ces représentants des autorités de notre pays, nous avons l'honneur et le plaisir d'ajouter cette année plusieurs hôtes étrangers:

Monsieur le recteur Blanc-Lapierre, Président de la Société Française des Electriciens, en voyage de Paris vers Nice, n'a pas hésité à faire un crochet par Flims pour nous apporter le salut et les vœux de sa société. Tout à l'heure, M. Blanc-Lapierre nous adressera quelques mots au nom de nos hôtes étrangers, et nous l'en remercions par avance.

Monsieur Bianchi di Castelbianco, Président de l'Association électrotechnique et électronique italienne, fait, lui, de Milan, un détour par Flims pour se rendre à Venise et pour apprendre par notre bouche, combien nous sommes sensibles à ce geste d'amitié.

Nous ajouterons encore Messieurs Marciani de Rome, Smola de Vienne, et Haagen de Francfort, auxquels nous souhaitons également un bon séjour à Flims et un contact chaud et amical avec les membres de nos sociétés.

Sans allonger, je souhaiterai une très cordiale bienvenue aux représentants des instances officielles, des écoles techniques et des associations amies de notre pays.

Ich richte ausserdem einen respektvollen und freundschaftlichen Gruss an unsere Ehrenmitglieder, welche unsern Anlässen immer treu sind. Unter ihnen Herr Max Schiesser, ihr Doyen, lässt sich entschuldigen und hat mich gebeten, Ihnen seinen frohen Gruss zu übermitteln.

Erlauben Sie mir auch, in Ihrem Namen den einladenden Unternehmungen unseren besten Dank auszusprechen; mit ihrem grosszügigen Entgegenkommen haben sie wesentlich dazu beigetragen, diese Versammlung abwechslungsreich und attraktiv zu gestalten.

Nous le savons ou le verrons, le canton des Grisons est l'un des châteaux d'eau de la Suisse et mérite, à ce titre déjà, la considération des électriciens que nous sommes. Mais ce n'est pas seulement la source d'une importante partie de notre énergie hydroélectrique; c'est aussi le «berceau de l'utilisation de cette énergie» si vous me passez l'expression. N'est-ce pas, en effet, dans l'Engadine voisine que l'hôtelier Badrutt, de retour de l'exposition universelle de Paris, a offert à ses hôtes le luxe d'un repas aux chandelles électriques comme on offre de nos jours une piscine en hiver, une patinoire en été ou un appareil de télévision à chaque hôte de nos meilleurs hôtels.

En 1879, la danse des électrons faisait son entrée dans l'économie suisse, bientôt suivie par celle des milliers, puis des millions de francs nécessaires pour satisfaire l'insatiable appétit énergétique de l'Helvète moderne.

Suivant l'exemple donné par Badrutt, l'hôtellerie et le tourisme se sont en effet toujours efforcées de mettre en valeur, au profit de leur industrie et pour le bonheur de leurs fournisseurs d'électricité, les dernières découvertes de la technique, tant est si bien qu'aujourd'hui, une station de villégiature ne se conçoit encore bien moins sans électricité que tout autre endroit habité et civilisé de nos pays.

Flims, à ce propos, ne s'est pas laissé distancer et a même battu des records. Ainsi en 1945 déjà, la station mettait en service entre Flims et Foppa le premier télésiège d'Europe avec des supports en troncs de mélèze. Depuis lors, les accès à l'«Arène blanche», comme on a baptisé cette région, n'ont fait que se multiplier, prouvant que l'énergie et le dynamisme, qui avaient permis aux gens d'ici de traverser les hauts et les bas de la fortune au cours de leurs 1200 ans d'histoire connue, ne sont pas morts mais continuent, au contraire, à leur insuffler force et courage pour que la région prospère sans cesse.

Trains, lumière, lifts, piscines, remontées mécaniques et j'en passe, autant d'agréments que les disciples de Badrutt, d'ici et d'ailleurs, ont su mettre à la disposition de leurs hôtes.

Cela ne vaut-il pas une ligne à haute tension par ci par là, un pylône profilé sur une crête, sapin d'avier, raids et austère tendant à bout de branches de larges cônes de porcelaine vers les gens de la vallée et offrant aux jeunes comme aux vieux confort, chaleur, bien-être?

Bonne soirée, Mesdames et Messieurs, et bon appétit.

Allocution par M. M. A. Blanc-Lapierre, Président de la Société Française des Electriciens

Messieurs les Présidents,
Messieurs les Directeurs,
Mesdames, Messieurs,

C'est une mission très agréable pour moi que d'exprimer, au nom des participants étrangers, tous nos remerciements et tout le plaisir que nous avons à prendre part à l'Assemblée annuelle de l'Association Suisse des Electriciens et de l'Union des Centrales Suisses d'Electricité.

Nous sommes d'autant plus heureux d'être des vôtres que nous avons bien présente à l'esprit l'importance de la contribution que votre pays a apporté et apporte dans les multiples domaines de la production électrique, de la construction électrique..., je dirai de la très grande construction électrique, de l'électronique et des servomécanismes.

Dans un souci d'équilibre très caractéristique de votre pays, vous avez voulu que l'aspect sérieux et quelque peu austère des assemblées générales soit tempéré par la beauté du site que vous nous ferez admirer au cours de visites où l'intérêt technique n'interdira pas de profiter du paysage et par l'organisation d'une soirée où la présence des dames, que je tiens à saluer, apportera une note de grâce et de charme en dérivatif à l'austérité des débats.

Je voudrais remercier tout particulièrement le Président *Richard* pour tous les efforts qu'il fait pour développer toutes les possibilités de collaboration internationale à l'échelon bilatéral et à l'échelon multilatéral entre les Sociétés analogues aux nôtres. A la Société Française des Electriciens et à la Société Française des Electroniciens et des Radioélectriciens qui, en 1972, ne formeront plus qu'une seule Société, nous sommes très heureux de voir se développer de multiples points d'interconnexion entre les Sociétés européennes (informations réciproques, organisation de réunions communes comme celle que nous allons tenir, avec votre association à Mulhouse sur les problèmes de chauffage électrique...) interconnexions qui vont dans le sens de la constitution d'un vaste réseau. L'électricité est mère des communications et tout ce qui est échange rentre dans ce que j'appellerai sa vocation humaine. C'est pour cela que tous les contacts et tous les liens auxquels je faisais allusion sont bons. C'est dans cet esprit aussi que je souhaite que, comme l'exprimait le Président *Richard,* la réunion dont sa ville va être le siège en octobre soit l'occasion des contacts les plus fructueux et de rapprochements féconds. Vous ne m'en voudrez pas de désirer ardemment que notre Congrès bisannuel sur «Les voies d'avenir de l'Electrotechnique» qui va se tenir à *Nice* du 29 septembre au 3 octobre, et où je serai heureux d'accueillir un certain nombre d'entre vous soit aussi des plus enrichissants tant sur le plan de la technique que sur celui des contacts humains. Ce souhait s'étend aussi à la réunion que vont tenir ces jours-ci nos amis italiens.

Mes derniers mots seront pour exprimer les vœux que nous formons tous pour la prospérité et le développement vigoureux de vos associations, prospérité et développement dont votre tonus passé et votre vitalité présente sont les garants certains.

Ansprache von Herrn Dr. E. Trümpy, Präsident des VSE

Monsieur le Conseiller d'Etat,
Mesdames et Messieurs,

Selon une vieille tradition, les assemblées générales de l'ASE et de l'UCS ont lieu ensemble et au même endroit, et les parties administratives des deux associations sont complétées agréablement par la soirée commune de même que par des visites et excursions intéressantes. Cette année, on a choisi le centre touristique bien connu et si estimé de Flims, dont la situation unique au milieu de forêts magnifiques et de montagnes majestueuses exerce sur chacun un attrait tout particulier.

A notre grand regret, il s'est avéré que Flims ne possède pas de salle assez grande pour permettre de réunir tous les participants à un seul banquet, solution très appréciée et adoptée jusqu'ici. C'est pourquoi nous nous réjouissons d'autant plus de pouvoir passer ensemble la deuxième partie de la soirée. Nous adressons nos remerciements sincères à l'ASE qui s'est chargé de l'organisation et lui exprimons au nom de tous notre gratitude pour la peine qu'elle a prise.

Le président de l'ASE, Monsieur Richard, a déjà eu l'occasion de saluer nos invités de l'étranger et du pays, qui nous ont honorés de leur présence à nos réunions. Il me reste l'agréable devoir de souhaiter beaucoup de plaisir à tous les autres participants, qui sont venus très nombreux.

Une parole toute spéciale s'adresse à vous, Mesdames. Nous sommes très heureux que vous soyez de nouveau parmi nous comme tous les deux ans et que vous apportiez ainsi une note très sympathiques à nos rencontres. Je vous souhaite la bienvenue et j'espère que vous passerez une agréable soirée. Je vous remercie d'avoir entreprise le voyage jusqu'ici.

Nous apprécions aussi la présence si nombreuse de nos amis de Suisse romande et du Tessin qui prouvent ainsi leur intérêt pour notre activité professionnelle sur le plan national. Nous Suisses alémaniques sont touchés de ce témoignage, dû en particulier au charme de nos collègues romands et tessinois, ce charme qui facilite tellement les contacts mutuels et dont nous les envions.

Permettez-moi maintenant de dire quelques mots dans ma langue maternelle.

Heute sind wir im Kanton Graubünden zu Gast, dem weitläufigsten aller Kantone. Sein Gebiet erstreckt sich über einen Sechstel des ganzen Schweizerlandes. Daneben birgt dieser Kanton auf engem Raum auch grosse Gegensätze in sich. Nicht zu Unrecht spricht man deshalb von der «Eidgenossenschaft in der Eidgenossenschaft», einem Bund also, der mehrere markante Teilgebiete in sich zusammenschliesst. Noch viele andere Merkmale charakterisieren das Bündnerland. Es wird sehr oft als das «Land der 150 Täler» angesprochen. Weltbekannt und viel bereist ist dieser Kanton aber vor allem wegen seines «labyrinthischen und gigantischen Gebirgsnetzes» und nicht zuletzt infolge seiner dominierenden Stellung im europäischen Verkehrsnetz. Diese letztere Tatsache hielt Theophil von Sprecher seinerzeit in folgendem Satz prägnant fest: «Die Geschichte Graubündens ist die Geschichte seiner Pässe». Nicht nur durch die Gebirgsübergänge öffnet sich das Bündnerland von Norden nach Süden und

von Osten nach Westen, vielmehr verbindet es auch die grosse Zahl der Bäche und Flüsse über vier bedeutende Ströme mit der weiten Welt.

Ist es daher verwunderlich, wenn dieser Kanton auf den SEV und VSE immer wieder eine ganz besondere Anziehungskraft ausübt? Zum sechsten Mal nämlich findet heute die Jahresversammlung im Bündnerland statt. Erstmals beherbergt uns jedoch — nach St. Moritz, Chur und Davos — der herrlich gelegene Kurort Flims.

Der Wasserreichtum des Bündnerlandes ist uns allen wohlbekannt. Dass aber im speziellen auch Flims mit dem Wasser aufs engste verbunden ist, dürfte doch manchem von uns eher neu sein. Der Chronist schreibt bereits 1570 «Hier liegt Flims, das seinen Namen vielleicht den elf kräftigen und eiskalten Bächen verdankt, die im Dorfe entspringen». Später, im Jahre 1742, lesen wir «Flimss führt seinen Namen von den schönen Wasserquellen, die im Flecken hervorquellen; dann Flümss heisst in räthischer Sprache soviel als Flumina, Wasserflüsse».

Die Energie dieser Wasser wurde in Flims schon im Jahre 1889 nutzbar gemacht, zehn Jahre nachdem das erste Wasserkraftwerk Graubündens, das gleichzeitig das erste der Schweiz war, von Johannes Badrutt in St. Moritz in Betrieb genommen wurde, um den Speisesaal des ihm gehörenden Hotels «Engadiner Kulm» elektrisch zu beleuchten.

Auch in Flims lieferte das erwähnte, im Jahre 1889 erstellte eigene kleine Elektrizitätswerk, mit einer Leistung von rund 60 PS, dessen Erstellungskosten sich auf Fr. 50 000.— beliefen, den Strom für die elektrische Beleuchtung der Kur- und Seebadanstalt Waldhaus-Flims. Das Wasser wurde aus dem Auslauf des Prau Pulté-Sees gefasst, einer Quelle, die nur im Sommer fliesst. Dies war jedoch kein Nachteil, nachdem sich damals hier oben kaum Winter-Kurgäste einfanden. Ab 1904 stand dem Dorf und den Hotels, es waren insgesamt 56 Abonnenten, mit der Inbetriebnahme des Kraftwerkes am Segnesbach ein leistungsfähigeres Werk, mit 2 Gruppen zu 150 PS, zur Verfügung, zu dem in der Folge noch weitere Kraftwerk-Anlagen hinzukamen.

Im Jahre 1970 hat die Energieproduktion des Gemeindekraftwerkes Flims bereits die 17-Mio-kWh-Grenze überschritten. Der starke Zuwachs in den letzten Jahren ist sicher zum grossen Teil der zunehmenden Bedeutung von Flims als Wanderparadies und Wintersportzentrum zuzuschreiben. Das herrliche, offene Skigebiet — «die weltberühmte weisse Arena» —, die durch neuzeitliche Transportmittel laufend weiter erschlossen und dadurch ständig attraktiver wird, zieht immer mehr Feriengäste in seinen Bann.

Wagemutig und mit viel Geschick treten die Flimser immer wieder an neue Aufgaben heran. Zu ihrem Unternehmungsgeist möchte ich ihnen herzlich gratulieren. Beglückwünschen möchte ich aber auch den ganzen Kanton Graubünden, der mit den in den letzten Jahren realisierten Bauprojekten und den noch auszuführenden Bauvorhaben Enormes geleistet hat, das über die Kantonsgrenze hinaus dem ganzen Schweizerland zugute kommt.

In Abwandlung des Ausspruches von Theophil von Sprecher gebe ich abschliessend der Hoffnung Ausdruck, die neue Geschichte Graubündens möge wohl die Geschichte seiner herrlichen Berge und zahlreichen Pässe sowie seiner kühnen Strassenbauten und Tunnels sein, immer aber auch die Geschichte seines Wassers bleiben.

Bevor ich das Mikrophon weitergebe, möchte ich noch den gastgebenden Unternehmungen,

dem Elektrizitätswerk Flims
der Elektrizitätswerke Bündner Oberland AG, Ilanz
der Kraftwerke Vorderrhein AG, Baden
der Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis und
dem Elektrizitätswerk der Stadt Zürich

im Namen aller Anwesenden nochmals den herzlichsten Dank für die Gastfreundschaft und ein aufrichtiges Lob für die tatkräftige Mithilfe bei der Organisation des Anlasses aussprechen. Erneut danken möchte ich aber auch den Elektrizitätsgesellschaften, die keine Mühe gescheut haben, um im Rahmen unserer diesjährigen Jahresversammlung mit einem abwechslungsreichen und interessanten Besichtigungsprogramm aufzuwarten. Es sind dies

die Kraftwerke Vorderrhein AG, Baden
die Emser-Werke AG, Domat/Ems
die Kraftwerke Hinterrhein AG, Thusis
die Albula-Landwasser Kraftwerke AG, Zürich
das Elektrizitätswerk der Stadt Zürich, Zürich

JOHN LOGIE BAIRD

1888—1946

Central Office of Information, London

Eine schwere Krankheit zwang den bei der Clyde Valley Electric Power Company tätigen Elektroingenieur Baird, seine Stellung im Jahre 1919 aufzugeben. Nach 3 Jahren zog er sich nach Hastings zurück und fing an, auf dem Gebiet des Fernsehens zu forschen. Da ihm nur äusserst bescheidene Mittel zur Verfügung standen, musste alles improvisiert werden. Abtastscheiben aus Karton, Stricknadeln, Bindfaden, Siegellack und dergleichen waren seine Werkstoffe. Aber 1924 gelang ihm die Übertragung eines flimmernden Bildes über eine Entfernung von einigen Fuss.

Am 26. Januar 1926 fand dann in London vor 50 Wissenschaftern die Weltpremiere richtigen Fernsehens statt. Die dabei benützten Geräte sind heute im Science-Museum in South-Kensington ausgestellt. Ende des gleichen Jahres führte Baird unter Verwendung von Infrarotstrahlen das Nachtfernsehen ein, das noch heute im Militär für Zielgeräte Verwendung findet.

Nachdem ihm im folgenden Jahr eine Fernsehübertragung zwischen London und Glasgow gelungen war, kam es zur Gründung der «Baird Television Development Co.» und der «Television Society». 1928 kam die erste Fernsehübertragung zwischen London und New York zustande, und Baird zeigte auch Farbfernsehen und stereoskopisches Fernsehen.

Die British Broadcasting Corporation (BBC) richtete 1929 einen Versuchs-Fernsehdienst ein, den sie drei Jahre später fest übernahm, nachdem 1930 Grossbilder nach Berlin, Paris und Stockholm übertragen werden konnten und 1931 auch das berühmte Derby-Rennen am Fernsehen verfolgt werden konnte. In diesem Jahr heiratete Baird die aus Johannesburg stammende Tochter eines Diamantenhändlers, die sich in London zur Konzertpianistin ausbilden liess.

Baird's Fernsehsystem arbeitete mit 240 Zeilen. Nachdem BBC seit 1935 Versuche mit andern Systemen durchgeführt hatte, wurde das Baird-Verfahren 1937 durch ein Konkurrenzsystem mit 407 Zeilen ersetzt. Bis zu seinem Tod am 14. Juni 1946 experimentierte Baird weiter am Farbfernsehen, an stereoskopischen Bildern sowie an der Grossprojektion.

H. Wüger